

Statement by Commissioner Janez Potocnik

Moscow

28/6/05

Today we are making history in terms of international scientific cooperation. After long and difficult negotiations, the six parties to the international negotiations on the ITER fusion research project, meeting in Moscow, have decided that ITER should be located at the site proposed by the EU - Cadarache in southern France.

As a project of unprecedented complexity spanning more than a generation, ITER marks a major step forward in international science cooperation.

This decision today demonstrates the recognition of the parties concerned that working together is the best way to find responses to the challenges faced by all of us. We have shown our commitment to developing fusion as an energy source and the priority we accord to the ITER project in this endeavour. Placing ITER within a broader approach to fusion energy, should also help to bring it to market much sooner.

This clear manifestation of the strength of the partnership being built among the ITER Parties is an excellent example for future international co-operation in Science and Technology.

Now that we have reached consensus on the site for ITER, we will make all efforts to finalise the agreement on the project, so that construction can begin as soon as possible.

Déclaration du Commissaire Janez Poto_nik

Moscou

28/6/05

Aujourd'hui une page de l'histoire de la coopération scientifique internationale a été écrite. Après de longues et difficiles négociations, les six Parties aux négociations du projet de recherche ITER ont décidé, lors d'une réunion ministérielle à Moscou, qu'ITER serait implanté sur le site proposé par l'Union européenne, à Cadarache dans le sud de la France.

En tant que projet d'une complexité sans précédent dont la durée de construction et d'exploitation devrait s'étaler sur plus d'une génération, ITER marque une étape importante dans la coopération scientifique internationale.

Cette décision prise aujourd'hui démontre, de la part des Parties aux négociations, leur reconnaissance que la meilleure manière d'aborder les défis qui nous font tous face est de s'unir et travailler ensemble. Par la priorité que nous accordons au projet ITER, nous avons ainsi fait la preuve de notre engagement à développer la Fusion comme source de production d'énergie. L'intégration du projet ITER dans le cadre d'une approche élargie devrait aussi aider à l'introduction plus rapide de la Fusion sur le marché.

En outre, la force du partenariat exprimée par les partenaires du projet ITER est un excellent exemple pour les coopérations futures en science et technologie.

Maintenant que le consensus est réalisé sur le site du projet ITER, nous allons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour finaliser l'accord ITER, afin que la construction puisse commencer aussi rapidement que possible.

Izjava komisarja Janeza Poto_nika
Moskvi
28/6/05

Danes se pi_e zgodovina mednarodnega znanstvenega sodelovanja. Po dolgih in te_kih pogajanjih se je _est udele_enk mednarodnih pogajanj o znanstveno raziskovalnem projektu ITER na dana_njem sre_anju v Moskvi dogovorilo, da naj bo ITER zgrajen na lokaciji, ki jo je predlagala EU – v kraju Cadarach na jugu Francije.

ITER, izjemno zahteven projekt, ki bo trajal vsaj 35 let, predstavlja velikanski korak naprej v mednarodnem znanstvenem sodelovanju.

Dana_nja odlo_itev dokazuje, da se vse udele_ene strani zavedamo, da je odgovore na skupne izzive najboljše iskati skupaj. Pokazali smo odlo_enost, da razvijemo fuzijsko energijo kot energijski vir in izkazali pozornost, ki jo namenjamo vlogi, ki jo pri njenem razvoju igra ITER. Dejstvo, da smo postavili ITER v okvir “_ir_ega pristopa” k razvoju fuzijske energije, bo pomagalo njeni hitrej_i komercialni uporabo.

_vrstost partnerskih vezi, ki so se stkale med udele_enkami ITER projekta, je izvrsten obet za prihodnost mednarodnega znanstvenega raziskovanja.

Po dana_nji odlo_itvi o lokaciji si bomo po na_ih najbolj_ih mo_eh_e potrudili _imprej dokon_ati mednarodni sporazum in za_eti z gradnjo.